

# Table of Contents



qua Ashram mà tôi chịu trách nhiệm. Ashram này cũng hợp tác chặt chẽ với Chân Sư R. vì hoạt động *thông minh* của năng lượng thiện chí là mục tiêu của chúng tôi, và sự biểu lộ của nó qua trí thông minh, được áp dụng với minh triết và với kỹ năng hành động, là nhiệm vụ đòi hỏi của tất cả mọi người nam và nữ thiện chí trên toàn thế giới. Khi Phong trào Lao động được ảnh hưởng bởi năng lượng thiện chí, những thay đổi cơ bản trong các vấn đề thế giới sẽ diễn ra. Tôi muốn yêu cầu tất cả những người hoạt động vì thiện chí cố gắng tiếp cận phong trào lao động ở mọi quốc gia với những ý tưởng này, được trình bày một cách chính xác.

through the Ashram for which I am responsible. This Ashram works also in close cooperation with that of the Master R. because the *intelligent* activity of the energy of goodwill is our objective, and its expression through intelligence, applied with wisdom and with skill in action, is the task demanded of all men and women of goodwill throughout the world. When the Labour Movement is swept by the energy of goodwill, basic changes in world affairs will take place. I would ask all workers for goodwill to attempt to reach labour in all countries with these ideas, correctly presented.

Ở đây tôi đã cố gắng để cung cấp cho bạn một ý tưởng nào đó về sự tổng hợp của công việc Thánh Đoàn này cho nhân loại, và qua đó cung cấp cho mọi người nam và nữ thiện chí sự can đảm cần thiết để đi tiếp.

I have tried here to give you some idea of the synthesis of this hierarchical work for humanity, and thereby give to all men and women of goodwill the needed courage to go forward.

Bạn hỏi tôi (và một cách hợp lý) về việc thông tin này hữu dụng gì cho con người và cho người chí nguyện đang cố gắng phụng sự? Việc duy nhất mà nhân loại cần ngày nay là sự nhận thức rằng *CÓ* một Thiên Cơ vốn chắc chắn đang thể hiện qua mọi sự kiện thế giới, và tất cả những gì đã xảy ra trong quá khứ thuộc lịch sử của con người, và tất cả những gì đã xảy ra gần đây, chắc chắn phù hợp với Thiên Cơ đó. Tất nhiên, nếu một Thiên Cơ như vậy tồn tại, thì nó cũng hàm ý những Đấng chịu trách nhiệm cho việc khởi tạo Thiên Cơ và cho sự thực hiện thành công của Nó. Từ quan điểm của nhân loại trung bình, vốn nghĩ dưới dạng hạnh phúc trần gian, thì Thiên Cơ nên là một cái gì đó vui vẻ, và một cái gì đó sẽ làm cho cuộc sống vật chất dễ dàng hơn. Đối với Thánh Đoàn tâm linh, Thiên Cơ hàm ý những sắp xếp hoặc những hoàn cảnh sẽ nâng cao và mở rộng tâm thức của nhân loại, và do đó, cho phép con người khám phá các giá trị tinh thần *cho chính họ* và thực hiện những thay đổi cần thiết *của ý chí tự do của chính họ*, và như vậy tạo ra sự cải thiện đòi hỏi của môi trường, phù hợp với nhận thức tâm linh đang khai mở.

You ask me (and rightly) of what use is all this information to men and to the aspirant who is trying to serve? The one thing which humanity needs today is the realisation that there *IS* a Plan which is definitely working out through all world happenings, and that all that has occurred in man's historical past, and all that has happened lately, is assuredly in line with that Plan. Necessarily also, if such a Plan exists, it presupposes Those Who are responsible for the originating of the Plan and for its successful carrying forward. From the standpoint of average humanity, who think in terms of earthly happiness, the Plan should be something joyful and something which would make material life easier. To the spiritual Hierarchy, the Plan involves those arrangements or circumstances which will raise and expand the consciousness of mankind and enable men, therefore, to discover the spiritual values *for themselves* and to make the needed changes *of their own free will*, and thus produce the demanded betterment of the environment, consistent with the unfolding spiritual recognition.

Không có giá trị đích thực nào sẽ được đạt đến bởi bất kỳ hoạt động tùy tiện hoặc chuyên quyền nào về phía Thánh Đoàn tâm linh. Đó là một trong những bài học cần được học, như hoạt động của các cường quốc độc tài – trong quá khứ và ngày nay – và các tác dụng của nó

Nothing of true value is to be gained by any arbitrary or autocratic activity on the part of the spiritual Hierarchy.

That is one of the lessons to be learnt, as the work of the totalitarian powers—in the past and today—and its effects